

Error Campanero



(Foto Rifer)

La campana Assumpta saliendo por el portal mayor de la Catedral, en cuyo interior estuvo depositada durante algún tiempo.

En el mes de junio se publicó un reportaje ("Diari", 13 junio 1997) titulado *Quan tocara la Fructuosa?* realizado por Antoni Guasch, en el que contó, como él sabe hacerlo, la pequeña y reciente historia de la campana fundida mucho antes que se consagrara la Catedral (1331) y que repicó con alborozo cuando llegó a Tarragona la reliquia de Santa Tecla (1321), traída desde Armenia, con la intervención diplomática del rey Jaime II.

Dos páginas centrales, bien ilustradas, a todo color, bien compuestas, por las que se puede felicitar a todos los que intervinieron en la confección, sin olvidar a Joan Creus y a Txema Morera.

Sin embargo, dado que la prensa va siendo, cada vez más, documento histórico, y la responsabilidad se hace mayor, no hay más remedio que decir algo más sobre la campana objeto del reportaje, que da un claro ejemplo de cómo la buena voluntad y cariño de unos puede en su entusiasmo perjudicar a lo que bien se quiere, y se repita lo recogido en el refrán: "De tanto que te quiero, te apuñego", que es como lo del amante que abrazó tan fuerte a su amada, la apretó tanto, que la ahogó. La cuestión es tan importante que estoy preparando un estudio sobre esta campana, pero me siento obligado a adelantar algunos detalles, antes de que pase más tiempo, porque los errores se difunden o extienden rápidamente, como las manchas de aceite en el papel,

y son difíciles de corregir, ya que no es posible que la rectificación alcance a los que recibieron equivocado el primer mensaje.

El nombre de la campana

Con todos mis respetos a los que proporcionaron los datos al periodista, la campana que se ha desmontado y se ha depositado temporalmente al pie de la nave central de la Catedral es la conocida desde antiguo como la Assumpta. La Frutuosa está todavía arriba, en el campanario.

El primer historiador que estudió las campanas de nuestra Catedral fue Emilio Morera en su *Memoria o descripción... de la Catedral* (Tarragona, 1904). En la página 99 dice de la Assumpta que fue hecha en 1313, que tiene un diámetro de 1,33 metros y que pesa 78 quintales, datos que sirven para identificarla. Los datos de la llamada Frutuosa son otros.

A partir de aquí, si se confunden los nombres, no hay ningún dato de los conocidos que coincidan con los que ahora se pueden obtener: fecha, dimensiones, peso, etc.

Debo decir que mi primer contacto directo con el campanario de nuestra Catedral lo tuve a finales de los cuarenta, cuando ayudé a Serra Vilaró a recoger datos para el estudio que estaba haciendo de la Capona y que publicó en el "Boletín Arqueológico" (1949). Entonces aproveché la ocasión para estudiar las demás, y como pude leí las inscripciones que ostentan. Entonces aún no se había producido ningún cambio en los nombres, y los historiadores -Serra Vilaró- y el o los encargados de las campanas las llamaban como Morera había dejado escrito.

¿En qué momento se produce el cambio de nombre y se introduce el error? ¿Cuál ha sido la fuente en la que bebió el que proporcionó después la información al periodista?

Que yo sepa, la publicación más reciente salida a la luz, relacionada con la Catedral es *Tarragona. Segle XX a través de les postals. (VII) La Catedral: 1892-1964.* (Tarragona 1996) de Jaume Benages y Rafael Calle. En la página 202, el comentario a la postal en la que aparece la campana que se ha bajado, se dice: "...la campana Frutuosa, que es la que té més bon so. Fou feta l'any 1314, pel canonge Gerau de Rocabertí...", sin decir cuál ha sido la fuente utilizada. Y dejo por ahora la cuestión aquí por si algún interesado en el tema quiere seguir investigando. Ahí está ya el error.

Lectura de la inscripción

Pero independientemente del resultado que se obtenga, el reportaje del «Diari» presenta otros puntos que es necesario aclarar. ¿Quién hizo la lectura de la inscripción?

La inscripción leída por mí, con algunas dificultades, en 1949 (y por lo tanto la inscripción no fue descubierta materialmente con la limpieza hecha por

los talleres campaneros), y ahora confirmada, una vez suplidos los signos de abreviación, dice.

Línea 1: *"Anno M^o CCC^o XIII QVO DOMINO ROCABERTINO
GVLLELMO PRESVLO VIRGINIS ALMAE TECLE FACTA FVIT CAMPANA
SVB EIVS HONORE"*

Línea 2: *"MENTEM SANCTAM SPONTANEAM HONOREM DEO ET
PA TRIE LIBERA TIONEM"*

Y aquí queda, de momento, sin traducción para que sirva de pasatiempo a los lectores latinistas.

Parece ser que el que transcribió la inscripción, con poco conocimiento de paleografía y mucha buena voluntad, copió lo que él creía descifrar, con lo cual cuando se pasó el texto al especialista para que lo tradujera, como el texto era defectuoso no pudo hacerla bien. Se cita una "era del Señor" en la fecha, un personaje llamado "Rogabatio", un yugo, "jou" y algún otro pequeño detalle que no corresponde.

El taller campanero

Otro punto de atención es el relativo a los talleres de "reconstrucción" o "restauración", de las dos formas se designa en el reportaje, que considero competentes en su trabajo, pero que no tuvieron en cuenta que no se trataba de una campana corriente, moderna, la que tenían en sus manos, sino antigua, de mucha antigüedad, de las que quedan pocas en Europa, y que al aplicarle un tratamiento moderno, "agresivo", la campana ha perdido su pátina centenaria, que le daba un color verde claro que alegraba la vista del campanario y que la distinguía de las demás.

Llevar la campana al taller sin prevenir las posibles consecuencias que podrían perjudicarla, es como si se enviara un cuadro de Velázquez, algo sucio y maltratado, a un taller moderno de limpieza, aunque ese taller estuviera especializado en la confección de grandes carteles publicitarios con pinturas sintéticas.

Todo lo hecho se ha realizado en bien de la campana, con muy buena voluntad y entusiasmo por parte de todos los que han intervenido, pero no se ha acertado. Espero, por todo y por todos, que no se vuelva a tropezar con la misma piedra.

Dissabte, 90 de setembre de 1997

Extracto de la Publicación **Obra Menor V**
(Articles històrics publicats a la Premsa de Tarragona)
por **José Sánchez Real**
Páginas 202 a 205